

DE - CS - DA - EN - ES - FR - HR - HU - IT - NO  
- RU - SL - TR

Montageanleitung .....	DE .....	1
Montážní návod .....	CS .....	1
Installation instruktion .....	DA .....	1
Installation instruction .....	EN .....	1
Instrucción de montaje .....	ES .....	1
Instructions d'installation .....	FR .....	1
Instructions d'installation .....	HR .....	1
Szerelési útmutató .....	HU .....	1
Istruzioni di montaggio .....	IT .....	2
Monteringsanvisning .....	NO .....	2
Руководство по монтажу .....	RU .....	2
Navodilo za montažo .....	SL .....	2
Montaj talimatı .....	TR .....	2

## DE Montageanleitung

### i Verwendung / Funktion

Der mechanische Unterputz-Wasserzähler istameter m, der wahlweise für die Messung von Kalt- oder Warmwasser verwendet werden kann, ist ein Mehrstrahl Flügelradzähler. Er wird auf Einrohr-Anschlussstücken (EAS), Ventil-Anschlussstücken (VAS) oder Sondereinbauteilen (Badewannenarmatur) montiert.

### i Hinweise zur Montage

- Das Gerät darf nur von autorisierten Fachhandwerkern montiert werden!
- Beachten Sie die landesspezifischen Gesetze, Normen und Richtlinien zum Einbau von Wasserzählern.
- Den istameter m ausschließlich waagrecht oder senkrecht einbauen.
- istameter m nicht mit dem Zählwerk nach unten einbauen.
- Den Zähler vor Stößen und Erschütterungen schützen.
- Schützen Sie den Zähler vor Frost bzw. montieren Sie ihn an einer frostsicheren Stelle.
- Nehmen Sie keine Schweißarbeiten an Leitungen vor, wenn bereits ein Zähler montiert ist.
- Nur neue, beiliegende Dichtungen verwenden.
- Der Zähler ist nach der Montage mit einer geeigneten Benutzersicherung (z. B. Plombierdraht und Self-Lock-Plombe) zu versehen.

### i Technische Daten

Vgl. Typenschild. Darüber hinaus:

- Klasse der Empfindlichkeit gegenüber Unregelmäßigkeiten im Geschwindigkeitsfeld vor/hinter dem Zähler: U0/D0
- Klimatische und mechanische Umweltbedingungen:

Klasse B

### CE EU-Richtlinien Konformitätserklärung

Die Konformitätserklärung wird in einem zusätzlichen Dokument bereitgestellt. Dieses ist auch zu finden unter

<http://www.ista.com/ce>

### i Zulassung

- EG Baumuster-Prüfbescheinigung: IST A: DE-15-MI001-PTB007, IST H: DE-15-MI001-PTB018

## CS Montážní návod

### i Použití / funkce

Mechanický vodoměr nad omítku istameter m, který je možné podle varianty objednán možno použít pro měření studené nebo teplé vody, je vícepaprskový lopatkový vodoměr. Montuje se na jednotrubkové připojky (EAS), připojky na ventily (VAS) nebo zvláštní součásti (armatura vany).

### i Pokyny k montáži

- Montáž smí provádět pouze proškolené osoby registrované u ČMI.
- Dbejte na národní zákony, normy a směrnice k zabudování vodoměrů.
- Přístroj istameter m je nutno zabudovat výlučně vodorovně nebo svisle.
- Přístroj istameter m nemontujte počítadlem směrem dolů.
- Chraňte měřík před nárazy a otoky.
- Chraňte čítací před mrazem příp. ho namontujte na místo chráněné před mrazem.
- Nikdy neprovádějte svářecké práce, když je již měřík namontován.
- Používejte pouze nové, přiložené těsnění.
- Čítací je po montáži nutno zajistit vhodným zabezpečením ze strany uživatele (např. plombovací drát a samouzavírací plomba).

### i Technické údaje

Srovnej typový štítek. Kromě toho:

- Třída citlivosti vůči nepravidelnostem v rychlostním poli před/za čítacem.: U0/D0
- Klimatická a mechanická podmínky prostředí: Třída B

### CE Prohlášení o shodě se směrnicemi EU

Prohlášení o shodě bude dodáno v dalším dokumentu. Ten naleznete na

<http://www.ista.cz>

### i Povolení

- Osvědčení konstrukčního vzoru ES: IST A: DE-15-MI001-PTB007, IST H: DE-15-MI001-PTB018

## DA Installation instruktion

### i Anvendelse / Funktion

Den mekaniske indmurede vandmåler istameter m, som valgfrit kan anvendes til måling af kaldt- eller varmt vand, er en flerstrålet vingehjulsmaaler. Den monteres på tilslutningsstykke (EAS) til ét øre, på ventiltilslutningsstykke (VAS) eller på specielle indbyggede komponenter (badekarsbatteri).

### i Anvisninger til montering

- Måleren må kun installeres af en autoriseret håndværker!
- Bemærk den landespecifikke lovgivning, standarder og retningslinjer om installation af vandmålere.
- Installér istameter m kun vandret eller lodret.
- Installér ikkeistameter m med tæleværket nedad.
- Beskyt måleren mod stød og vibrationer.
- Beskyt vandmåleren mod frost eller monér den på et frostssikkert sted.

- Foretag ingen svejsearbejder på ledninger, hvis måleren allerede er monteret.
- Brug de nye, vedlagte pakninger.
- Efter montagen skal måleren forsynes med en egnet brugersikring (f.eks. plomberingstråd og self-lock-plombe).

### i Tekniske data

Jf. typeskilt. Desuden:

- Følsomhedsklasse over for uregelmæssigheder i hastighedsfelt foran/bagved måleren: U0/D0
- Klimatiske og mekaniske miljøbetingelser: Klasse B:

### CE EU-direktiver overensstemmelseserklæring

Konformitetsertællingen foreligger som separat dokument. Dette findes på

<http://www.ista.com/ce>

### i Godkendelse

- EF-typeafprøvningsattester: IST A DE-15-MI001-PTB007, IST H DE-15-MI001-PTB018

## EN Installation instruction

### i Application / Function

The mechanical flush-mounted istameter m water meter that can be employed for the measurement of both cold and hot water is a multiple-jet impeller meter. It is fitted onto single-pipe connections (EAS), valve connections (VAS) or special fittings (bath tub fittings).

### i Installation notices

- The unit may only be mounted by authorized expert personnel!!
- Please observe the laws, standards and guidelines in effect in the respective country concerning the installation of water meters.
- Always install the istameter m horizontally or vertically.
- Do not install the istameter m with the counter pointing downwards.
- Protect the meter from knocks and vibrations.
- Protect the meter from frost or install it in a frostproof place.
- Do not weld pipes if a meter is already installed.
- Use new, enclosed seals only.
- Following installation the meter is to be fitted with a suitable tamper-evident user lock (e.g. sealing wire and self-lock seal).

### i Technical data

See nameplate. In addition:

- Sensitivity class against irregularities in the velocity field upstream/downstream of the meter: U0/D0
- Climatic and mechanical environmental conditions: Class B

### CE EC Declaration of conformity

The Declaration of Conformity is provided in an additional document. This can also be found under

<http://www.ista.com/ce>

## i Approval

- EC Type-examination certificate : IST A: DE-15-MI001-PTB007, IST H: DE-15-MI001-PTB018

## ES Instrucción de montaje

### i Uso / Función

El contador mecánico de agua empotrado istameter m, que puede ser utilizado alternativamente para la medición de agua fría o caliente es un contador de rueda de paletas multihaz. Este se monta sobre piezas de conexión de un tubo (EAS), piezas de conexión de válvulas (VAS) o componentes especiales (grifería de bañera).

### i Indicaciones para el montaje

- El contador sólo lo pueden montar operarios autorizados.
- Observe la legislación, normas y directivas específicas del país para el montaje de contadores de agua.
- Montar el istameter m exclusivamente horizontal o vertical.
- No montar istameter m con el mecanismo contador hacia abajo.
- Proteger el medidor contra golpes y vibraciones.
- Proteja el contador de heladas o bien móntelo en un punto seguro contra heladas.
- No realice ningún trabajo de soldadura en tuberías si ya se encuentra montado un medidor.
- Emplear solamente juntas nuevas adjuntas.
- Tras el montaje, el contador debe ser provisto con un seguro apropiado para el usuario (p.ej. alambre de precinto y precinto autobloqueante).

### i Datos técnicos

Ver placa de características. Además:

- Clase de sensibilidad con relación a irregularidades en el campo de la velocidad delante/detrás del contador: U0/D0
- Condiciones medioambientales climáticas y mecánicas: Clase B

### CE Declaración de conformidad con las directivas de la UE

Esta declaración de conformidad se pone a disposición en un documento adicional. Esta también puede ser encontrada bajo

<http://www.ista.com/ce>

### i Homologación

- Certificado de examen CE de modelo: IST A: DE-15-MI001-PTB007, IST H: DE-15-MI001-PTB018

## FR Instructions d'installation

### i Utilisation / Fonctionnement

Le compteur d'eau mécanique encastré istameter m, qui peut être utilisé pour mesurer la consommation d'eau froide ou d'eau chaude, est un compteur à turbine à plusieurs faisceaux. Il se monte sur une pièce de connexion monotube (EAS), des raccords de vanne (VAS) ou des pièces de montage spéciales (robinetterie de baignoire).

## i Consignes de montage

- L'appareil doit être monté par un spécialiste autorisé !

- Respecter la législation, les normes et les prescriptions de chaque pays pour le montage de compteurs d'eau.

- Le istameter m peut uniquement être monté verticalement ou horizontalement.

- Ne pas monter le istameter m avec le compte-tours orienté vers le bas.

- Protéger le compteur des chocs et des vibrations.

- Protéger le compteur du gel ou montez-le à un endroit à l'abri du gel.

- N'entreprendre aucun travail de soudure sur les conduites si un compteur est déjà installé.

- Utiliser uniquement les joints d'étanchéité neufs fournis.

- Une fois le montage terminé, le compteur doit être pourvu d'une sécurité utilisateur appropriée (par ex. fil de plombage et plomb self-lock).

### i Caractéristiques techniques

Cf. plaque signalétique. NB :

- Classe de sensibilité face aux irrégularités dans le champ de vitesses devant/derrière le compteur: U0/D0

- Conditions climatiques et mécaniques: Classe B

### CE Déclaration de conformité selon les directives UE

La déclaration de conformité est rédigée dans un document supplémentaire. Celui-ci est également disponible sur

<http://www.ista.com/ce>

### i Autorisation

- Certificat d'examen «CE» de type: RÉEL A : DE-15-MI001-PTB007, RÉEL H : DE-15-MI001-PTB018

## HU Szerelési útmutató

### i Használat / funkció

A mechanikus vakolat alatti vízmérő óra, a(z) istameter m, – mely igény szerint használható hideg vagy meleg víz méréssére, – egy többsugaras szárnysarkeres mérőrábra. Egységes csatlakozóelemekre (EAS), szelések csatlakozóelemekre (VAS) vagy különleges alkatrészekre (fürdőkád-armatúra) szerelhető.

### i Szerelési tudnivalók

- A készüléket csak feljogosított szakember szerelhet fel!
- A vizőrök beszerelésére vonatkozó ország-specifikus törvények, normák és irányelvez betartása kötelező.
- A(z) istameter m készülék kizárolag vízszintesen vagy függölegesen építhető be.
- A(z) istameter m készülék ne szereljék be úgy, hogy a számlálómű lefelé álljon.
- Óvják a mérőszerveket az ütésektől és rázkódásoktól.
- Óvják a vízrát fagy ellen, ill. azt fagymatos helyen szereljék be.
- Ne végezzek hegesztési munkálatakat a vezetéken, ha a mérőkészüléket már felszerelték.
- Csak a mellékelt, új tömítésekkel használják.
- A számlálót a beszerelés után megfelelő felhasználói biztosítóval (pl. plombadrót és self lock plomba) kell felszerelni.

## IT Istruzioni di montaggio

## I Impiego / Funzionamento

Il contatore meccanico dell'acqua a incasso istameter m che, a scelta, può essere usato per la misurazione dell'acqua fredda o calda, è un contatore di velocità multibeam. Viene installato su raccordi monotubo (EAS), raccordi a valvola (VAS) o componenti speciali (rubinetteria per vasca da bagno).

## i Indicazioni per il montaggio

- L'apparecchio può essere installato solo da tecnici autorizzati!
- Osservare le leggi, le normative e le direttive nazionali vigenti relative all'installazione di contatori dell'acqua.
- Installare il istameter m esclusivamente in posizione orizzontale o verticale.
- Non installare il istameter m con il contatore rivolto verso il basso.
- Proteggere il contatore da urti e scosse.
- Proteggere il contatore dal gelo oppure installarlo in un punto esente da gelo.
- Non effettuare saldature sui tubi una volta che il contatore è stato installato.
- Utilizzare solo le nuove guarnizioni indicate.
- Dopo il montaggio, il contatore va dotato di una sicura utente adeguata (es. filo di piombo e sigillo autobloccante).

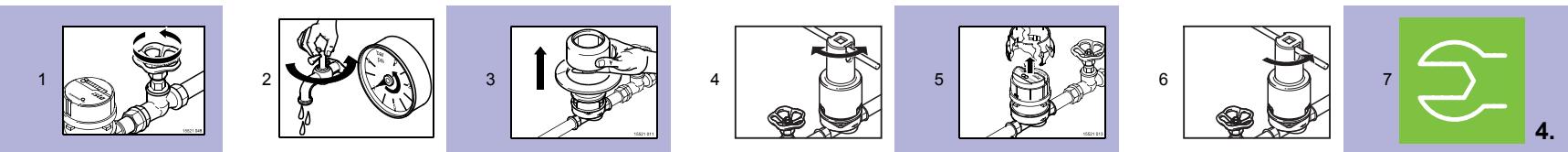
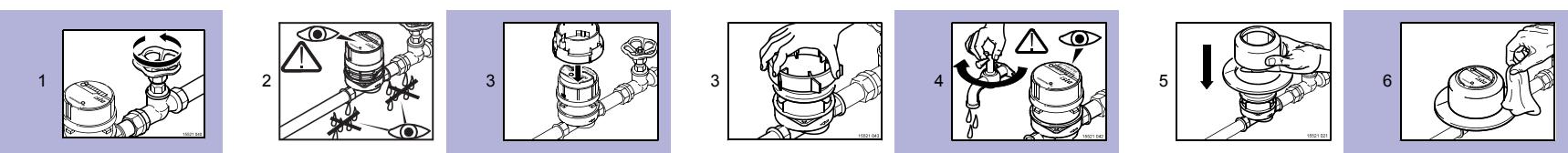
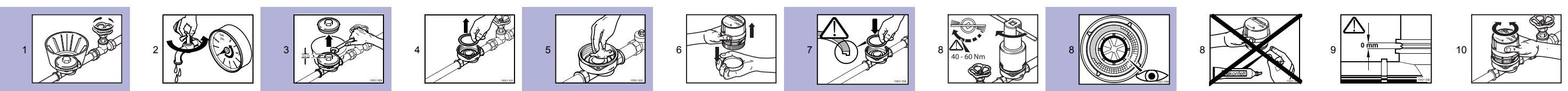
## i Dati tecnici

Cfr. targhetta. Inoltre:

- Classe di sensibilità rispetto alle irregolarità nel campo di velocità avanti e dietro il contatore.: U0/D0
- Condizioni ambientali climatiche e meccaniche: Classe B

## i Tekniske data

Se typeskiltet. I tillegg:



## CE Dichiarazione di conformità alle direttive UE

La dichiarazione di conformità viene messa a disposizione in un ulteriore documento. Questo è disponibile anche su <http://www.ista.com/ce>

## CE EU-direktiver samsvarserklæring

Samsvarserklæringen finnes i et eget dokument. Den finnes også tilgjengelig på <http://www.ista.com/ce>

## i Omologazione

- Attestato di certificazione CE: IST A: DE-15-MI001-PTB007, IST H: DE-15-MI001-PTB018

## NO Monteringsanvisning

### i Bruk / Funksjon

Den mekaniske vannmåleren til bruk under murpuss istameter m som kan brukes valgfritt for måling av kalt eller varmt vann, er en flerstråle-vingehjulteller. Den monteres på enrørs-tilkoblingsstykker, ventiltilkoblinger eller spesialkomponenter (badekararmatur).

### i Montasjehenvisninger

- Måleren må kun monteres av autoriserte håndverkere.
- Følg gjeldende lover, standarder og retningslinjer for montering av vannmåleren.
- Den istameter m må alltid monteres vannrett eller loddrett.
- istameter m må ikke monteres med telleverket vendt ned.
- Måleren skal beskyttes mot støt og rystelser.
- Beskytt vannmåleren mot frost, eller monter den på et frostsikkert sted.
- Utfør ikke sveisearbeider på rør der det sitter en måler.
- Bruk bare de nye pakningene som følger med.
- Etter montering skal måleren sikres på en egnet måte (f.eks. med plomberingstråd eller self-lock plombering).

### i Tekniske data

Se typeskiltet. I tillegg:

## RU Руководство по монтажу

### i Применение / функция

Механический водяной счетчик для скрытого монтажа istameter m, который по выбору может использоваться для измерения холодной или горячей воды, представляет собой многоструйный счетчик с крыльчатой вертушкой. Он монтируется на однотрубные соединительные элементы (ОСЭ), клапанные соединительные элементы (КСЭ) или специальные закладные детали (арматура для ванны).

### i Указания по монтажу

- Монтаж устройства может производиться только уполномоченными специалистами.
- Необходимо соблюдать действующие в стране законы, стандарты и директивы относительно водометов.
- istameter m устанавливать исключительно горизонтально или вертикально.
- Не устанавливать istameter m счетчиком вниз.
- Заштитить счетчик от ударов и вибраций.
- Следует защищать счетчик от мороза или устанавливать его в незамерзающем месте.

## CE EU-direktiver samsvarserklæring

Kontrollprotokoll EF-prototypeprøving: IST A: DE-15-MI001-PTB007, IST H: DE-15-MI001-PTB018

- Ømfintelighetsklasse overfor uregelmessigheter i hastighetsfellet før/etter måleren: U0/D0
- Klimatiske og mekaniske miljøbetingelser: Klasse B

## i Godkjenning

- Kontrollprotokoll EF-prototypeprøving: IST A: DE-15-MI001-PTB007, IST H: DE-15-MI001-PTB018

## RU Руководство по монтажу

### i Технические данные

Ср. заводскую табличку. Кроме того:

- Класс чувствительности относительно нереаулярности поля скорости перед/за счетчиком: U0/D0
- Климатические и механические условия окружающей среды: Класс B

## CE Директивы ЕС, Декларация о соответствии

Декларация о соответствии предоставляется в отдельном документе. Данный документ также можно найти здесь: <http://www.ista.com/ce>

## i Допуск

- Свидетельство о проверке промышленного образца в соответствии с требованиями EC: IST A: DE-15-MI001-PTB007, IST H: DE-15-MI001-PTB018

## SL Navodilo za montažo

### i Uporaba / funkcija

Mehanski podometni vodovodni števec istameter m, ki ga je mogoče po želji uporabiti za merjenje hladne ali tople vode, je števec z krialitom kolesom za merjenje več curkov. Montira se na enocevne priključke (EAS), ventilske priključke (VAS) ali posebne elemente (armatura za kad).

### i Napotki za montažo

- Napravo sme montirati le pooblaščen strokovni instalater!

- Не производите на линиях сварочные работы, если уже установлен счетчик.
- Использовать только новые прилагаемые уплотнения.
- После монтажа датчик должен быть оснащен специальным предохранителем (например, пломбировочным шнуром или самофиксирующейся пломбой).
- Upoštevajte specifične državne zakone, standarde in smernice za vgradnjo vodovodnih števcov.
- Napravo istameter m montirajte izključno vodoravno ali navpično.
- Števca istameter m ne montirajte s številčnikom, obrnjениm navzdol.
- Števec zaščitite pred udarci in tresljaji.
- Števec zaščitite pred zmrzajo oz. ga montirajte na mesto, kjer ne more zamrzni.
- Če je že montiran števec, ne smete izvajati varilnih del na vodih.
- Uporabljajte samo nova, priložena tesnila.
- Števec je treba po montaži zavarovati s primernim uporabniškim varovalom (npr. žica za plombiranje ali plomba s samodejnim zaklepanjem).

## i Tehnični podatki

Glejte tipsko ploščico. Poleg tega:

- Razred občutljivosti v primerjavi z nepravilnostmi v polju hitrosti pred/za števcem: U0/D0
- Kimatski in mehanski okoljski pogoji: Razred B

## CE Izjava o skladnosti po EU direktivi

Izjava o skladnosti je na voljo v dodatnem dokumentu. Tega najdete na <http://www.ista.com/ce>

## SL Dovoljenje

- ES certifikat o pregledu tipa: IST A: DE-15-MI001-PTB007, IST H: DE-15-MI001-PTB018

## TR Montaj talimatı

### i Kullanım / İşlev

Mekanik siva altı su sayacı istameter m, isteğe bağlı olarak soğuk veya sıcak suyun ölçümü için kullanılır ve multi-jet tipi bir sayacıdır. Tek borulu bağlantı parçaları (EAS), vana

bağlı parçaları (VAS) veya özel montaj parçaları (küvet armatürü) üzerine monte edilir.

## i Montajla ilgili uyarılar

- Cihaz sadece yetkili uzman personel tarafından monte edilebilir!
- Su sayaçlarının montajına ilişkin ülkeye özgü yasaları, standartları ve direktifleri dikkate alın.
- istameter m sadece yataş veya dikey monte edilmelidir.
- istameter m sayaç tertibi aşağıdaki bakar şekilde monte edilmelidir.
- Sayacı darbelere ve sallantıya karşı koruyun.
- Sayacı dona karşı koruyun veya sayacı dona karşı emniyetli bir yere monte edin.
- Tesisata bir sayaç monte edilmişse borularda kaynak işleyi yapmayın.
- Sadece birlikte teslim edilen yeni contaları kullanın.
- Sayaç, montajdan sonra uygun bir kullanıcı koruması ile (örn. mühür tel ve kendinden kilitli mühür) donatılmalıdır.

## i Teknik veriler

Bkz. tip levhası. Buna ek olarak:

- Sayacı öndeeki/arkasındaki hız alanında oluşan düzendirme durumları karşı hassasiyet sınıfı: U0/D0
- İklimsel ve mekanik çevre koşulları: B sınıfı

## CE AB yönetgeleri uygunluk beyanı

Uygunluk Beyanını ek belge içinde bulabilirsiniz. Uygunluk Beyanını aşağıdaki belgelerde de bulabilirsiniz:  
<http://www.ista.com/ce>

## i İzin belgesi

- AB Yapı Örneği Test Raporu: IST A: DE-15-MI001-PTB007, IST H: DE-15-MI001-PTB018